

# ESTRELLITA EN LA CIUDAD GRANDE

# ESTRELLITA IN THE BIG CITY



Por / By Samuel Caraballo  
Ilustraciones de / Illustrations by Pablo Torrecilla

# ESTRELLITA EN LA CIUDAD GRANDE



## ESTRELLITA IN THE BIG CITY

Por / By Samuel Caraballo

Ilustraciones de / Illustrated by Pablo Torrecilla



Piñata Books  
Arte Público Press  
Houston, Texas

La publicación de *Estrellita en la ciudad grande* ha sido subvencionada en parte por la ciudad de Houston a través del Houston Arts Alliance, el Fondo Clayton y el Exemplar Program, un programa de Americans for the Arts en colaboración con el LarsonAllen Public Services Group, fundado por la Fundación Ford. Agradecemos su apoyo.

Publication of *Estrellita in the Big City* is funded in part by grants from the city of Houston through the Houston Arts Alliance, the Clayton Fund, and the Exemplar Program, a program of Americans for the Arts in collaboration with the LarsonAllen Public Services Group, funded by the Ford Foundation. We are grateful for their support.

*Piñata Books are full of surprises!*  
*¡Piñata Books están llenos de sorpresas!*

Piñata Books  
An Imprint of Arte Público Press  
University of Houston  
452 Cullen Performance Hall  
Houston, Texas 77204-2004

Caraballo, Samuel.

Estrellita en la ciudad grande / por Samuel Caraballo; ilustraciones de Pablo Torrecilla = Estrellita in the big city / by Samuel Caraballo; illustrations by Pablo Torrecilla.

p. cm.

Summary: Relates, in Spanish and English, a telephone conversation in which young Estrellita, who has recently moved to Brooklyn, New York, tells her grandmother, who still lives in Puerto Rico, all about her adventures in and near Manhattan.

ISBN 978-1-55885-498-7 (alk. paper)

[1. Immigrants—New York (State)—New York—Fiction. 2. Puerto Ricans—New York (State)—New York—Fiction. 3. Grandmothers—Fiction. 4. New York (N.Y.)—Fiction.] I. Title: Estrellita en la ciudad grande. II. Torrecilla, Pablo. III. Title.

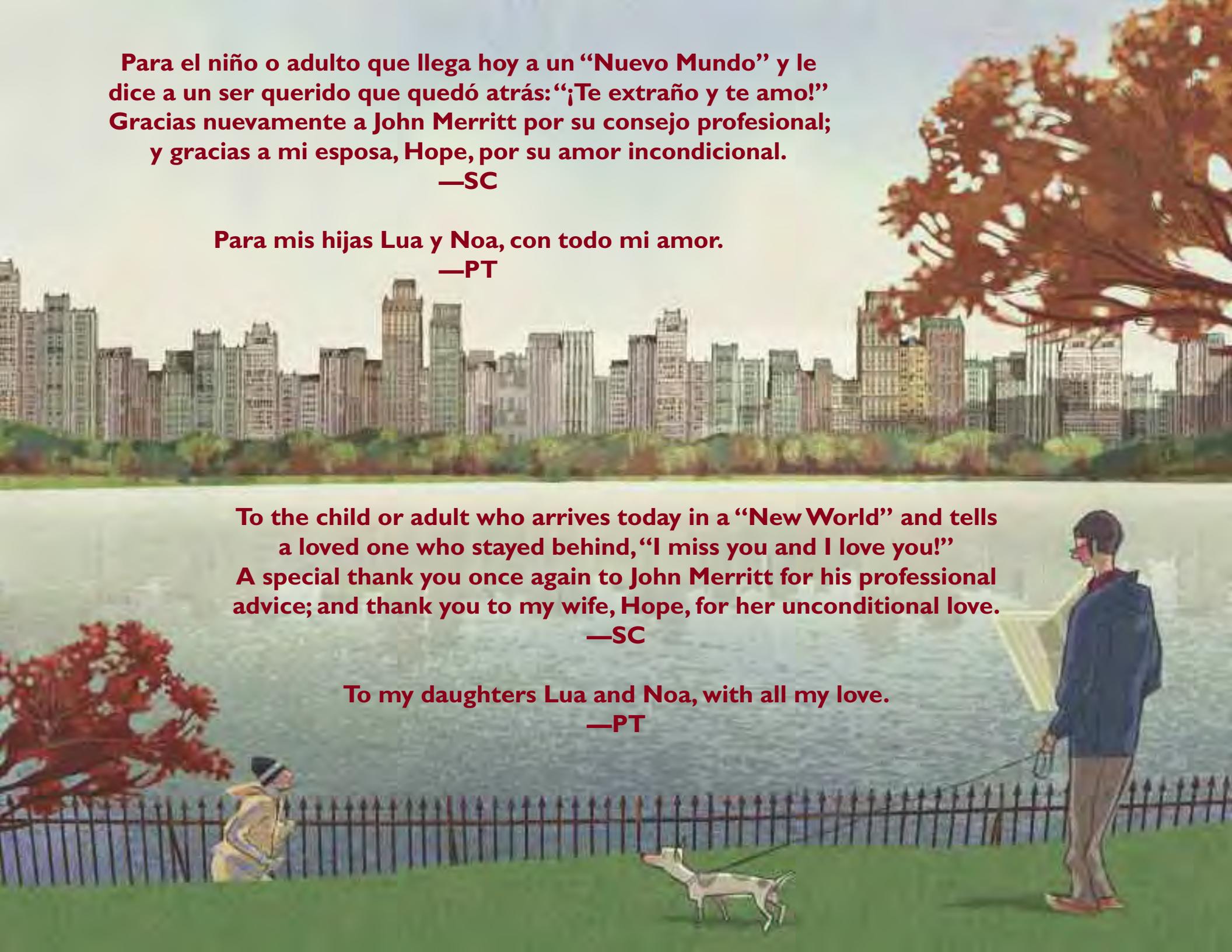
PZ73.C362 2008

[E]—dc22

2008007573  
CIP

\* The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2008 by Samuel Caraballo  
Illustrations Copyright © 2008 by Pablo Torrecilla  
Printed in Hong Kong



**Para el niño o adulto que llega hoy a un “Nuevo Mundo” y le dice a un ser querido que quedó atrás: “¡Te extraño y te amo!” Gracias nuevamente a John Merritt por su consejo profesional; y gracias a mi esposa, Hope, por su amor incondicional.**

—SC

**Para mis hijas Lua y Noa, con todo mi amor.**

—PT

**To the child or adult who arrives today in a “New World” and tells a loved one who stayed behind, “I miss you and I love you!” A special thank you once again to John Merritt for his professional advice; and thank you to my wife, Hope, for her unconditional love.**

—SC

**To my daughters Lua and Noa, with all my love.**

—PT

Estrellita estaba sentada en la orilla de la cama mirando por la ventana y esperando una llamada telefónica. Finalmente, unos días después de su llegada a Nueva York, iba a escuchar la voz de su abuela Panchita!

El teléfono sonó, y lágrimas de felicidad brotaron de los ojos de Estrellita.

—Hola, Abuelita. ¡Soy yo, Estrellita! —dijo.

—Estrellita, ¡esta espera ha sido eterna! —dijo Abuela.

—¡Sí! —asintió Estrellita—. ¿Cómo estás, Abuelita?



Estrellita sat on the edge of the bed staring out the window waiting and waiting for a phone call. At last, a few days after her arrival in New York, she was going to hear Grandma Panchita's voice!

The phone finally rang, and happy tears flowed from Estrellita's eyes.

"Hola, Abuelita. It's me, Estrellita!" she said.

"Estrellita, this waiting has felt like forever!" said her grandmother.

"Yes!" agreed Estrellita. "How are you, Abuelita?"

